



"VIVISTOLVIZZA" Verein

STOLVIZZA RESIATAL - Udine

SEPTEMBER

Samstag der 1. und Sonntag der 2.

Erste Veranstaltung

Unsere Erde

FEST DURCH DIE DOERFLICHEN HOEFE MIT DEN DUEFTEN
UND LECKEREIEN DES RESIA TALS

PROGRAMM VORSTELLUNG

SAMSTAG 1. SEPTEMBER

- 09.00 Aufbruch geführte Wanderungen auf den Wegen von Stolvizza "Ta lipa pot" und "Il Sentiero di Matteo".
- 14.00 Treffen und Kulturaustausch mit der Gemeinde von Stolvizza Pliskovica (Sežana-Slovenia) mit Gedichten, Taenze n und Spezialitaeten des Tales.
- 16.00 Öffnung der Stände in den Höfen - im Anschluss Fest in den Gassen des Dorfes.
- 18.30 Dankesmesse.
Fortsetzung des Fests im Vereinslokal der Alpini "Sella Buia".
- 20.00 Vorstellung des Buches "Cinetografia e ballo popolare" mit Peter Suhadolc.
- 21.00 Chor-Konzert "Amici del canto".

SONNTAG 2. SEPTEMBER

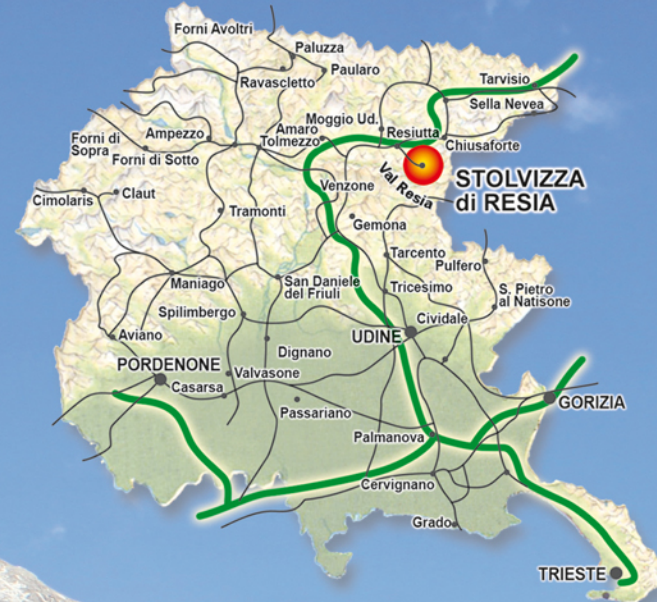
- 09.00 Aufbruch geführte Wanderungen auf den Wegen von Stolvizza "Ta lipa pot" und "Il Sentiero di Matteo". Scherenschleifer bei der Arbeit in den Höfen (bringt Scheren und Messer zum Schleifen mit!).
- 10.00 Öffnung der Stände in den Höfen.
- 12.30 Mittagessen im Vereinslokal der Alpini (Gebirgsjäger) "Sella Buia".
Fortsetzung des Fests am Nachmittag bei den Marktständen in den Höfen, mit Musik und anderen Attraktionen.
Animation für Kinder.
- 18.00 Vorführung er Volkstanzgruppe "Val Resia".
- 19.00 Das Fest setzt mit dem Abendessen im Vereinslokal der Alpini "Sella Buia" fort.

An beiden Tagen ist das Scherenschleifermuseum ganztägig geöffnet.

Für Informationen und geführte Wanderung in deutscher Sprache:
Natur- und Landschaftsführer **Kaspar Nickles** kaspar.nickles@gmx.at
Handy: ++39 334 395 3313

Come trovarci...

Raggiungere Stolvizza è facile. Dalla Strada Statale Udine-Tarvisio, all'altezza dell'abitato di Resiutta entrare in Val Resia e percorrere l'omonima Strada Provinciale, molto bella e ben tenuta, lungo le rive del fiume Resia. Dopo dodici chilometri siamo a Stolvizza



L'INIZIATIVA VIENE ORGANIZZATA
IN STRETTA COLLABORAZIONE CON:

GRUPPO ALPINI "SELLA BUIA"
GRUPPO FOLCLORISTICO "VAL RESIA"
C.A.M.A. - ARROTINI STOLVIZZA
MUSEO DELLA GENTE DI RESIA
CIRCOLO CULTURALE "ROZAJANSCHI DUM"
ASSOCIAZIONE "KRISS" GNIVA

INFO:

Associazione "VIVISTOLVIZZA"
Via Udine, 12
33010 STOLVIZZA di RESIA (UD)
Telefax 0433 53119
Cell. +39 360 960179
www.vivistolvizza.org
e-mail: giulianofiorini@alice.it



Associazione "VIVISTOLVIZZA"



STOLVIZZA di RESIA - Udine

SETTEMBRE

Sabato 1° e domenica 2

1ª edizione

La nostra terra

Naša zëmja

CORTILI IN FESTA CON I PROFUMI E I SAPORI
DELLA VAL RESIA E..... NON SOLO

Tutto il programma si svolgerà nei caratteristici cortili del paese e presso la Baita del gruppo alpini "Sella Buia" di Stolvizza. Per quanti arriveranno a Stolvizza nei giorni della manifestazione, l'organizzazione predisporrà e distribuirà, al loro arrivo, una nota informativa, il percorso suggerito e l'ubicazione dei cortili con le loro proposte. Buon divertimento a tutti a Stolvizza di Resia con la manifestazione "La nostra terra".

Prireditev bo potekala po vaških dvoriščih in v bajti društva Alpincev. Vsem, ki bodo prišli na Solbico v teh dneh, bo organizacija praznika ponudila informativni list s programom, predlagano potjo po dvoriščih in pobudami, ki bodo potekale v vsakem od njih. Vsem želimo dobrodošlico na Solbico in nje-no prireditev "Naša zemlja".

Das ganze Programm findet in den typischen Hoefen des Dorfes statt und in der Huette der Gruppe Alpini "Sella Buia" von Stolvizza. Jeder, der zur Veranstaltung Kommt erhaelt eine Broschuere, in der die Strecken mit den verschiedenen Hoefen abgebildet sind und Empfehlungen fuer die jeweiligen Hoefe. Wuenschen allen eine gute Unterhaltung in Stolvizza di Resia bei der Veranstaltung "Unsere erde".



Presentazione

Suggestivo appuntamento a Stolvizza con i prodotti tipici della Val Resia: aglio (Presidio slow food), cipolle, fagioli, patate... e prodotti dell'artigianato, esposti in bella mostra, nei cortili che raccontano secoli di storia. Nello straordinario percorso lungo i caratteristici vicoli del paese, l'iniziativa proporrà anche lezioni di ballo a cura dei gruppi folcloristici "Val Resia" e "Lo stivale che balla", arrotini al lavoro nei cortili a disposizione dei turisti, le bellezze della nostra Valle nello stand del Parco Naturale Regionale delle Prealpi Giulie, il museo dell'arrotino, musica popolare, animazione per bambini, camminate nei fantastici sentieri presenti intorno al paese. Insomma un accattivante appuntamento con il quale l'associazione intende confermare la tradizione che vuole Stolvizza protagonista, agli inizi di settembre, di iniziative di grande richiamo turistico.



Predstavitev

Izjemen dogodek na Solbici! Predstavili bomo tipične domače pridelke: česen, čebulo, fižol, krompir... ter izdelke lokalnih obrtnikov, ki bodo razstavljeni po vaških dvoriščih. Po starih ulicah vasi bo več zanimivih dogodkov: plesne delavnice s člani folklorne skupine "Val Resia" in folklorne skupine "Lo stivale che balla", brusači na delu, ljudska glasba, animacija za otroke. Na voljo bodo še ogled muzeja brusačev, pohodi po pešpotih in še mnogo drugih reči. Skratka to je lep in vabljiv dogodek, s katerim si društvo Vivistolvizza želi potrditi Solbico kot protagonistko v prvih dneh septembra s ponudbo pobud velikega turističnega pomena.



Programm Vorstellung

Ein nicht zu verpassender Termin in Stolvizza mit den typischen Produkten des Resiatals: Knoblauch (slow food Präsidium), Zwiebeln, Bohnen, Kartoffeln und Handwerksprodukte, ausgestellt in den Höfen, welche die Geschichte des Dorfs erzählen. Zwischen den verwinkelten Gässchen gibt es darüber hinaus die Möglichkeit von der Volkstanzgruppe Val Resia und von der Volkstanzgruppe "Lo stivale che balla". Tänze zu erlernen, den Scherenschleifern bei ihrer Arbeit zuzusehen, die Schönheiten des Tales am Stand des Naturparks Julische Voralpen zu entdecken, das Scherenschleifermuseum zu besuchen, Volksmusik, Kinderbetreuung oder eine Wanderung in der Umgebung des Dorfes zu unternehmen.

**Manifestazione organizzata con il contributo della
Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale**



Associazione "VIVISTOLVIZZA"

STOLVIZZA di RESIA - Udine

SETTEMBRE

Sabato 1° e domenica 2

1° edizione

La nostra terra

CORTILI IN FESTA CON I PROFUMI E I SAPORI
DELLA VAL RESIA E..... NON SOLO

PROGRAMMA

SABATO 1° SETTEMBRE

- 09.00 Partenza escursione guidata nei Sentieri di Stolvizza "Ta lipa pot" e il "Sentiero di Matteo".
- 14.00 Baita del gruppo alpini "Sella Buia" Incontro e scambio culturale con la comunità di Pliskovica (Sežana - Slovenia) con poesie, balli e piatti tradizionali.
- 16.00 Apertura Stand nei cortili, a seguire festa per le vie del paese.
- 18.30 Santa Messa di ringraziamento. La festa continua con la cena presso la Baita del gruppo alpini "Sella Buia".
- 20.00 Presentazione del libro "Cinetografia e ballo popolare" a cura di Peter Suhadolc.
- 21.00 Concerto del Coro "Amici del canto".

DOMENICA 2 SETTEMBRE

- 09.00 Partenza escursione guidata nei Sentieri di Stolvizza "Ta lipa pot" e il "Sentiero di Matteo". Arrotini al lavoro nei cortili (portate forbici e coltelli da affilare).
- 10.00 Apertura Stand nei cortili.
- 12.30 Pranzo servito presso la Baita del gruppo alpini "Sella Buia". Pomeriggio prosegue la festa negli stand allestiti nei cortili del paese con musica e attrazioni varie. Animazione per i bambini.
- 18.00 Esibizione del gruppo Folcloristico "Val Resia".
- 19.00 La festa continua con la cena presso la Baita del gruppo alpini "Sella Buia".

Per tutte e due le giornate il Museo dell'arrotino
resterà aperto con orario continuato.



Društvo "VIVISTOLVIZZA" ("Živisolbica")

SOLBICA - REZIJA

SEPTEMBER

Sobota 1. in nedelja 2.

1° edizione

Naša zemlja

1. PRAZNIK NA DVORIŠČIH Z VONJEM IN
OKUSI DOLINE REZIJE

PROGRAM

SOBOTA 1. SETTEMBER

- 09.00 Odhod z vodičem po pešpoti "Ta lipa pot" in "Sentiero di Matteo".
- 14.00 Na sedežu ANA "Sella Buia". Srečanje s skupnostjo iz Pliskovice (Sežana - Slovenija) s prebiranjem pesmi, plesom in tipičnimi jedmi.
- 16.00 Odprtje stojnic po vaških dvoriščih. Sledil bo praznik po vasi
- 18.30 Zahvalna maša.
Praznik se bo nadaljeval z večerjo na sedežu ANA "Sella Buia".
- 20.00 Predstavitev knjige "Cinetografia e ballo popolare" z Petrom Suhadolcem.
- 21.00 Koncert moškega zbora "Amici del Canto".

NEDELJA 2. SETTEMBER

- 09.00 Odhod z vodičem po pešpoti "Ta lipa pot" in "Sentiero di Matteo". Brusači bodo začeli brusiti (prinesite škarje in nože za nabrusiti).
- 10.00 Odprtje stojnic po vaških dvoriščih.
- 12.30 Kosilo na sedežu ANA "Sella Buia". Popoldne praznik s stojnicami z glasbo in raznimi atrakcijami. Animacijske dejavnosti za otroke.
- 18.00 Nastop folklorne skupine "Val Resia".
- 19.00 Praznik se bo nadaljeval z večerjo na sedežu ANA "Sella Buia".

Muzej brusačev bo v soboto in v nedeljo odprt.

Info: Luigia Negro ++39 338 258 3005

